

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 1

Artikel: Dekoratives, Figuratives, Blumen und Blätter
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794405>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DEKORATIVES FIGURATIVES BLUMEN UND BLÄTTER

Bettwäsche – neuerdings ein Investitionsgut

Dass Bettbezüge in der heutigen Zeit vielfach wieder als Investitionsgut angesehen werden, kann den Schweizer Bettwäsche-Fabrikanten – vor allem den Exporteuren – nur gelegen kommen. Bei der spürbaren Spartendenz des Verbrauchers wird der qualitativ hochstehenden Ware der Vorzug gegeben; denn die teureren Garnituren versprechen eine merklich verlängerte Lebensdauer und ein gleichbleibend schönes Warenbild, wodurch sie schliesslich doch preiswerter sind.

Der gute Ruf der Schweizer Produkte kann deshalb für die Bettwäsche zum neuen Wegbereiter werden, vor allem dort, wo modisch führende Artikel angeboten werden; nur solche vermögen bei einem gefüllten Wäscheschrank zu spontanem Kaufverhalten zu verführen.

Die Neuheiten der Schweizer Bettwäsche-Sortimente sind von den Material-Qualitäten wie vom modischen Druck her zu betrachten. Reine Baumwolle ist unverändert Lieblingsmaterial der vielfältigen Kollektionen, wobei feinstes Kett satin an erster Stelle steht. Satin façonné ist noch immer eine gewisse Luxusware, auf dem sich Druckdessins prononciert hervorheben. Auch reine Seide wird – façonné oder bestickt – für höchste Ansprüche als Bettbezug angeboten. Reines Leinen – eine weitere Spezialität – kommt, wegen der kühlen Frische, vor allem als «Sommerbettwäsche» in Frage. Immer mehr Bettwäsche-Hersteller integrieren in ihre Kollektion

feinmaschige Baumwoll-Jerseys, deren ins Auge stechende gute Eigenschaften den relativ hohen Preis rechtfertigen. Neuerdings macht auch Baumwoll-Vollvoile für Bettbezüge von sich reden, ein Material, das noch leichtgewichtiger Garnituren abgibt als Jersey, jedoch leicht gebügelt werden muss. Auch Batist – ein typisch schweizerisches Baumwoll-Feingewebe – wird auf diesem modisch wichtigen Sektor eingesetzt, denn ausgeprägte Produkt-Spezialitäten haben die meisten Trümpfe in der Hand. Selbstverständlich ist Percale aus keiner Kollektion wegzudenken, vor allem bei preisgünstiger Ware.

Wenn auch die Dessins noch vorwiegend in floraler Richtung gehen, ist eine leicht zunehmende Tendenz zu geometrischen und ornamental Elementen zu verzeichnen. Figuratives oder Grafik wird zudem oft mit Floralem kombiniert; denn Natur – mit Blumen, Blüten und Blättern – ist noch immer dominierend.

Was die Kolorierung anbelangt, ist sie den Stoffqualitäten und den modischen Dessins ebenbürtig. Die Palette tendiert zu mittleren Tönen, weichen Farbstufungen mit etwas stärkeren Koloritakzenten und zeigt ebenfalls wieder einige Kontraste. Pastels – wie könnte es anders sein – haben aber noch nicht ausgespielt, sondern mischen eifrig mit im modischen Farbenspiel.

F Qu'à notre époque le linge de lit puisse souvent être considéré comme un bien d'investissement ne peut que réjouir les fabricants de cette spécialité et surtout ceux qui exportent. En présence de la nette tendance à l'épargne des utilisateurs, c'est aux articles de qualité élevée que vont leurs préférences, car les parures coûteuses promettent une durée d'usage nettement plus longue et un bel aspect toujours pareil, ce qui les rend, en définitive, plus avantageuses.

La bonne réputation des produits suisses peut donc devenir une nouvelle arme commerciale pour l'introduction du linge de lit, avant tout dans les régions où l'on offre des articles de caractère très mode; seuls ces derniers peuvent motiver un achat spontané chez des particuliers dont les armoires à linge sont déjà pleines. Les nouveautés des collections suisses de linge de lit peuvent être examinées sous l'angle de la matière utilisée comme sous celui de l'impression. Le pur coton reste la matière préférée dans de nombreuses collections, le satin chaîne extra-fin venant en première place. Le satin façonné est encore, dans un certain sens, un tissu de luxe sur lequel les dessins imprimés ressortent mieux. On propose aussi de la pure soie – façonnée ou brodée – pour du linge de lit très raffiné. Le pur lin – une autre spécialité – est aussi apprécié, avant tout pour la saison chaude à cause de sa fraîcheur. Toujours plus de confectionneurs de linge de lit incorporent à leurs collections du jersey de coton à mailles fines, dont les excellentes caractéristiques, qui sautent aux yeux, justifient le prix relativement élevé. Nouvellement, on parle du voile véritable de coton pour le linge de lit; un tissu qui donne des parures encore plus légères que le jersey mais doit être légèrement repassé. La batiste aussi – encore un tissu fin de coton suisse typique – est bonne pour le service dans ce secteur important au point de vue de la mode, car ce sont les spécialités très caractéristiques qui ont les plus grandes chances. Il va sans dire que la percale ne saurait manquer dans aucune collection, spécialement parmi les articles de prix avantageux.

Quant aux dessins, ils sont encore en majorité floraux, on note une légère augmentation des éléments géométriques et ornementaux.

Styles figuratif et graphique sont souvent combinés avec des éléments floraux car la nature domine encore, avec fleurs, feuilles et branches.

La couleur est aussi importante que le genre du tissu et le style des dessins. La palette s'oriente vers les tons moyens, les dégradés sans rudesse avec quelques accents plus soutenus et aussi quelques contrastes. Les tons pastel subsistent – comment pourrait-il en être autrement? – mais se mélangent avec les autres coloris mode.

E The fact that bedlinen today is once again considered a sound investment for the future can only gladden the hearts of Swiss bedlinen manufacturers, especially exporters. With the consumers' current tendency to save and think largely in terms of value for money, preference is now given to top quality articles; for more expensive bedlinen usually lasts much longer and keeps its pristine beauty to the end, so that in the long run it is a far better buy.

The excellent reputation enjoyed by Swiss products can therefore become a very useful sales argument, especially on markets where highly fashionable articles are offered – these being the only ones likely to encourage impulse buying by shoppers whose linen cupboards are already full.

The novelties in the Swiss bedlinen collections can be considered from two points of view: materials and designs. Pure cotton remains the top favourite in many collections, with warp satin occupying first place. Figured satin is still to a certain extent a luxury article, on which printed designs stand out more clearly. Pure silk too – both figured and embroidered – is also featured in the luxury bedlinen ranges. Pure linen – another speciality – is most popular for summer, owing to its cool fresh feel. More and more bedlinen manufacturers are including in their collections fine-meshed cotton jerseys, whose excellent qualities – that stand out for all to see – justify the comparatively high price. Lately, cotton full voile has also been widely used; this material makes bedlinen that is even lighter than jersey but needs to be lightly ironed. Batiste too – a typical Swiss fine cotton fabric – is also used in this important sector, because it is always the most typical specialities that stand the greatest chance of success. Obviously no collection would be complete without percale, especially among the less expensive articles.

While the designs are still mainly floral, there is nevertheless a gradually growing trend towards geometric and ornamental elements. Figurative or graphic motifs are often combined with floral patterns, for natural subjects – with flowers, blossoms and leaves – still prevail.

Colour is just as important as the kind of fabric and the type of design. The palette of colours tends to favour the medium shades, soft shaded tones with a few somewhat stronger touches and even a number of contrasts. Pastels – how could it be otherwise? – are still going strong, but mixed with other fashionable colours.

I Il fatto che oggi giorno la biancheria per il letto sia nuovamente considerata come un oggetto d'investimento non può non essere accolto con soddisfazione dall'industria svizzera della biancheria da letto – specie dagli esportatori. La tendenza al risparmio, sensibile nel comportamento della clientela, favorisce la merce di alta qualità; le parure più care promettono infatti di durare molto di più, conservando un aspetto permanentemente piacevole, e si rivelano così più convenienti. Per la biancheria da letto l'eccellente rinomanza dei prodotti svizzeri può quindi dischiudere nuovi orizzonti, in ispecie dovunque siano offerti gli articoli che fanno la moda, i soli che siano capaci di indurre comportamenti d'acquisto spontanei presso clienti peraltro muniti di un armadio colmo di biancheria.

Le novità dell'assortimento svizzero di biancheria da letto devono essere contemplate sotto l'angolo delle qualità del materiale e delle stampe di moda. Il puro cotone resta il materiale preferito dalle svariate collezioni, mentre il finissimo raso d'ordito occupa il primo posto. Il raso foggato è tuttora una merce di lusso sulla quale i disegni a stampa acquistano maggior rilievo. Anche la pura seta – foggata o ricamata – è offerta come biancheria da letto per le massime esigenze. Grazie alle sue proprietà rinfrescanti il puro lino – ancora una specialità – è molto adatto come «biancheria da letto estiva». Sono sempre più numerosi i produttori di biancheria da letto che integrano nelle loro collezioni jersey di cotone a maglie fini, le cui evidenti buone proprietà giustificano un prezzo relativamente elevato. Di recente si è messo in evidenza anche il velo di cotone, un materiale da cui risultano parure da letto ancor più leggere che il jersey, benché debba essere leggermente stirato. Anche la batista – un tessuto fine di cotone, tipicamente svizzero – trova il suo impiego in questo settore importante per la moda, poiché le specialità marcate tengono in mano gli argomenti più validi. Naturalmente nessuna collezione farebbe a meno del percale, specie per quanto riguarda la merce dai prezzi più convenienti.

Benché i disegni siano ancora in gran parte improntati dai soggetti floreali si rileva una tendenza verso gli elementi geometrici e ornamentali, in leggero aumento. D'altronde i motivi figurativi o grafici sono spesso combinati con i motivi floreali, poiché la natura – rappresentata da fiori, boccioli e foglie – è tuttora dominante.

I coloriti, dal canto loro, sono sullo stesso piano delle qualità dei tessuti e dei disegni di moda. La tavolozza tende verso tonalità medie, sfumature soffici con qualche accento più pronunciato, e presenta di nuovo alcuni contrasti. I pastelli – è naturale – non sono ancora fuori gioco, ma partecipano attivamente al carosello dei colori di moda.



AG WEBEREI WETZIKON
ADLISWIL



Der Natur entlehnte Dessins – wobei Blätter eine wichtige Rolle spielen – entsprechen dem herrschenden Trend der Bettbezug-Bemusterung. Daneben sind auch strengere Dessinsrichtungen aktuell, wie diese Streifen in maskuliner Kolorierung. Das Material beider Bezugsgarnituren ist Baumwoll-Percale.

Les motifs inspirés par la nature – dans lesquels les feuillages jouent un rôle important – correspondent à la tendance dominante pour les dessins du linge de lit. Mais d'autres sujets d'inspiration, plus sévères, sont aussi recherchés aujourd'hui, comme ces rayures en coloris virils. Le tissu des deux parures est de la percale de coton.

The designs borrowed from nature – with foliage playing an important role – are in keeping with the prevailing trend in bedlinen patterns. Somewhat more austere designs are also fashionable, such as these stripes in masculine colours. The material for both bedlinen sets is cotton percale.

I motivi presi dalla natura – con l'accento principale sui fogliami – danno attualmente il tono nel disegno della biancheria da letto. Sono pure attuali, però, tendenze un pò più rigorose, come queste righe dal colorito maschile. Il percale di cotone è il materiale impiegato per i due assortimenti.



HABIS TEXTIL AG, FLAWIL



Fein gezeichnetes Floraldein in aktuellen Farbstellungen auf pastelligem Fond aus seidig glänzendem Baumwoll-Satin. Optimalen Schlafkomfort bieten die dazu assortierten Satin-Bettücher, ebenfalls aus reiner Baumwolle.

Satin de coton à l'éclat soyeux avec dessin floral finement traité en coloris modernes sur fond pastel. Les draps de lit assortis en satin de pur coton offrent le maximum de confort pour le sommeil.

Fine floral design in modern combinations of colours on a silky shimmering pastel cotton satin ground. The matching satin sheets, also made of pure cotton, are the last word in comfort.

Motivo floreale finemente disegnato, con coloriti d'attualità su sfondo pastello, in raso di cotone dalla lucente serica. Le lenzuola di raso assortite, anch'esse in puro cotone, garantiscono un sonno ottimale.



WEBER + CIE AG, TEXTILWERKE, AARBURG



Grosszügiges Blumenmuster auf Contre-Fond mit effektivem Schattendessin. Kissenbezüge mit attraktivem Einhänderdruck auf abwechselnd hellem und dunklem Fond. Alle Artikel aus pflegeleichtem Baumwoll-Percale.

Motif floral largement traité sur contre-fond, avec impressionnant dessin d'ombres. Taies d'oreillers avec attrayante impression en une couleur sur fond tantôt clair, tantôt foncé. Tous ces articles sont en percale de coton d'entretien facile.

Bold floral motif on a contrasting ground with striking shaded design. Pillow slips with attractive single-colour prints on alternately light and dark grounds. All articles made of easy-care cotton percale.

Generoso motivo floreale su contro-sfondo di grande effetto con disegno d'ombre. Federe per cuscini con attraente monostampa su sfondo alternativamente chiaro e scuro. Tutti gli articoli in percale di cotone, di agevole manutenzione.